

387192-2026 - Wettbewerb

Norwegen – Übersetzungsdienste – Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

OJ S 107/2026 05/06/2026

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

E-Mail: kjbrok@nve.no

Rechtsform des Erwerbers: Von einer zentralen Regierungsbehörde kontrollierte Einrichtung des öffentlichen Rechts

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Allgemeine öffentliche Verwaltung

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Beschreibung: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing /proofreading/language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Kennung des Verfahrens: 7d339390-25c6-4ce3-823e-9385cfce3ef1

Interne Kennung: 202612910

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

Zentrale Elemente des Verfahrens: Furthermore, we estimate a maximum amount of NOK 3 million for each of the two (2) possible years of extension. The contract's maximum value is estimated to NOK 13.0 million over 4 years. The estimated value is based on the current price level and value.

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 48900000 Diverse Softwarepakete und Computersysteme, 72310000 Datenverarbeitung, 79540000 Dolmetscherdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Oslo (NO081)

Land: Norwegen

2.1.3. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 13 000 000,00 NOK

Höchstwert der Rahmenvereinbarung: 13 000 000,00 NOK

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

Anskaffelsesforskriften - The procurement will be carried out in accordance with the Public Procurement Act of 17 June 2016 (LOA) and the Public Procurement Regulations (FOA) FOR 2016-08-12-974 parts I and part III. The contract will be awarded in accordance with the open tender contest procedure, cf. FOA § 13-1(1).

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5. Los

5.1. Los: LOT-0000

Titel: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Beschreibung: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing /proofreading/language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Interne Kennung: 202612910

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 48900000 Diverse Softwarepakete und Computersysteme, 72310000 Datenverarbeitung, 79540000 Dolmetscherdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Oslo (NO081)

Land: Norwegen

5.1.3. Geschätzte Dauer

Datum des Beginns: 31/08/2026

Enddatum der Laufzeit: 30/08/2030

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 13 000 000,00 NOK

Höchstwert der Rahmenvereinbarung: 13 000 000,00 NOK

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Auswahlkriterien: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Hourly rate and licence price

Beschreibung: The total price is assessed in the completed price form under this criteria.

Hourly rates are multiplied by 500 per annum for 4 years. Licence fees for the SaaS system are calculated to be in the contract period (four years).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 40

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Completed requirement specification. In addition tenderers shall enclose the following information on their own sheet:

Beschreibung: CVs for offered key personnel. Description of assignment comprehension, methodology and quality routines. Description of capacity/response time and how the tenderer handles parallel deliveries.

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 60

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Norwegisch

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 11/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Norwegisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 20/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Westeuropäische Zeit, GMT

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 93 Tage

Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:

Fehlende Bieterunterlagen können nicht nach Fristablauf nachgereicht werden.

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 20/08/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Westeuropäische Zeit, GMT

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Es ist eine Geheimhaltungsvereinbarung erforderlich: nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich
Aufträge werden elektronisch erteilt: ja
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 10

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Oslo tingrett

Informationen über die Überprüfungsfristen: There are no deadlines for appeals in this competition.

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organisation, die Angebote bearbeitet: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Registrierungsnummer: 970205039

Postanschrift: Middelthunsgate 29

Stadt: OSLO

Postleitzahl: 0368

Land, Gliederung (NUTS): Oslo (NO081)

Land: Norwegen

Kontaktperson: Kjetil Brå Oksavik

E-Mail: kjbrok@nve.no

Telefon: +47 22959595

Internetadresse: <http://www.nve.no>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt

Organisation, die Angebote bearbeitet

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Oslo tingrett

Registrierungsnummer: 9267259390125

Stadt: Oslo

Postleitzahl: 0125

Land, Gliederung (NUTS): Oslo (NO081)

Land: Norwegen

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 955051e8-f10e-4dde-97c2-009424b3f2fe - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 03/06/2026 12:38:15 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Bekanntmachung — eSender-Übermittlungsdatum: 03/06/2026 13:57:26 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Englisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 387192-2026

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 107/2026

Datum der Veröffentlichung: 05/06/2026